

## Championnat national des JQC / YBC National Championships Provincial

<b>PRATIQUE / PRACTICE (15 minutes) DÉBUT DU TOURNOI / STARTING TIME – Après les annonces</b>	
<b>Bienvenue à (salle de quilles)</b>	<b>Welcome to the (bowling center)</b>
<b>Mon nom est _____, je suis votre Directeur de tournoi et le(s) juge(s) sont (noms)</b>	<b>My name is _____ and I will be the tournament director, and the judges of play are (names)</b>
<b>Le format de ce tournoi est une compétition de 5 parties pour les Équipes. Les médaillés d'or avanceront au Championnat canadien</b>	<b>The tournament format is a 5-game competition for Teams. The gold medal winners will advance to the National Championship</b>
<b>Annoncer dates et endroit pour le championnat national</b>	
<b>S'il y a égalité à la fin du tournoi pour une des 3 premières positions, une partie complète sera jouée pour déterminer les médaillés</b>	<b>At the end of the tournament if a tie exists between the first 3 positions, an extra game will be played to determine the medalists</b>
<b>TRÈS IMPORTANT</b>	<b>VERY IMPORTANT</b>
<b>TOUS LES QUILLEURS, QUILLEUSES ET ENTRAÎNEURS doivent demeurer sur place pour la remise des médailles immédiatement à la fin du tournoi</b>	<b>ALL BOWLERS AND COACHES must remain on site for the Medals Ceremony immediately following the tournament</b>
<b>Les médaillés d'or et les parents DOIVENT rester sur place après la remise des médailles pour recevoir les informations concernant le National</b>	<b>All gold medalists and parents MUST remain after the medals ceremony to receive information relating to the National Championship</b>

## RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL RULES

<p><b>Les règlements en vigueur sont ceux des Jeunes Quilleurs du Canada et de l'Association canadienne des 5 quilles</b></p>	<p><b>Youth Bowling Canada and Canadian 5 Pins Association rules and regulations are in effect</b></p>
<p><b>LIGNE NOIRE</b> - 15 points seront déduits chaque fois que la ligne sera dépassée et soustraits à la fin de la partie</p>	<p><b>FOUL LINE</b> is in effect and 15 points will be subtracted at the end of the game each time it is crossed</p>
<p><b>UN CARREAU À LA FOIS</b> en alternant d'allée et après chaque partie on change de paire d'allées – Attendre le signal pour changer d'allées</p>	<p><b>ONE FRAME AT THE TIME</b> on alternate lanes and after each game you will changes pair of lane – Wait for the signal before moving</p>
<p><b>BALLES PERSONNELLES</b> - ne pas utiliser les balles personnelles de quelqu'un d'autre, à moins d'avoir obtenu la permission</p>	<p><b>PERSONAL BALLS</b> - do not use someone's personal balls unless you have obtain their permission</p>
<p><b>POINTAGES</b> - les seuls pointages acceptés seront ceux écrits par les marqueurs officiels. S'il y a erreur ou désaccord, le jeu doit être IMMÉDIATEMENT arrêté et un officiel doit être appelé pour rendre une décision</p>	<p><b>SCORINGS</b> – only the scorings kept by the official scorekeepers will be accepted. In the case of error or dispute, the play <b>MUST BE IMMEDIATELY</b> stopped and a tournament official should be called to make a ruling</p>
<p><b>CORRECTION</b> – Seules les erreurs d'addition seront corrigées à la fin d'une partie</p>	<p><b>CORRECTION</b> – Only additions errors will be corrected at the end of the game</p>
<p><b>QUILLE TOMBÉE</b> - Une quille ou plus tombée(s) avant que le panneau commence à descendre et que la machine la replace, la quille est comptée 'tombée' et une correction doit être faite</p>	<p><b>DOWN PIN</b> - If a pin (or more) is down before the pinsetter descends and it is reset, this pin is considered down and a correction must be made</p>
<p><b>INTERDICTION</b></p>	<p><b>INTERDICTION</b></p>
<p><b>AIRE DE JEU</b> – réservée seulement aux quilleurs, quilleuses, entraîneurs et officiels</p>	<p><b>PLAYING AREA</b> – allowed only to bowlers, coaches and tournament officials</p>
<p><b>NOURRITURE ET BREUVAGES</b> – défendu dans l'aire de jeu</p>	<p><b>FOOD AND BEVERAGES</b> - not allowed in the playing area</p>

<b>COMPÉTITEURS</b> - aucune boisson alcoolique, utilisation de drogues ou stimulants non prescrits seront en vigueur durant la compétition; le joueur pourra immédiatement être disqualifié du tournoi et suspendu du JQC	<b>PARTICIPANTS</b> - drinking of any alcoholic beverages, use of unprescribed drugs, stimulants or depressants will be in effect during the competition; the bowler could be immediately disqualified and suspended from the YBC
<b>SPECTATEURS</b> - la consommation de boissons alcooliques sera permise dans le bar seulement	<b>SPECTATORS</b> that want to consume alcoholic beverages are allowed only in the bar area
<b>PHOTO</b> – aucune photo avec « flash » ne sera permise durant la compétition	<b>PHOTO</b> – flash photography will not be allowed during the tournament
<b>TÉLÉPHONE CELLULAIRE</b> – les téléphones doivent être fermés ou en mode vibration	<b>CELLULAR PHONE</b> – must be turned off or on vibration mode
<b>INSTRUMENTS MÉCANIQUES</b> – cloche, sifflet ne sera pas alloué	<b>MECHANICALS TOOLS</b> - bell, whistle... will not be allowed
<b>ESPRIT SPORTIF</b> - l'intimidation ne sera en aucun temps tolérée	<b>SPORTSMANSHIP</b> – intimidation will not be tolerated at any time
<b>COURTOISIE</b> – Respecter les joueurs sur les allées opposées	<b>COURTESY</b> – Respect the bowlers on opposite lanes
Tous ceux qui ne respecteront pas les règles de conduite des Jeunes Quilleurs du Canada et qui auront un comportement antisportif pourront être immédiatement disqualifiés et même suspendus	Any one who does not respect the rules of conduct of the Youth Bowling Canada and that have a unsportsmanlike conduct could be immediately disqualified or even suspended
Durant la compétition, des bénévoles passeront pour vendre des billets - Le gagnant se verra remettre 50% des profits de la vente	During the competition, volunteers will be going amongst you to sell 50/50 tickets. The winner will get 50% of the amount sold
Avez-vous des questions? La prochaine boule comptera et <b>BONNE CHANCE!</b>	Do you have any questions? Next ball counts and <b>GOOD LUCK!</b>